



# à côté

Productrice:  
Yvonne Andrä  
Rollgasse II  
99423 Weimar  
Germany

+49 (0)3643 - 479 217  
+49 (0)163 - 4400346  
yvonne@1meter60-film.de  
[www.nebenan-film.de](http://www.nebenan-film.de)

Une Production **1meter60 Film**



# à côté



## Synopsis

Silke vit dans un HLM avec sa fille qu'elle élève seule. Depuis l'arrivée des nouveaux voisins, elle entend chaque jour des cris d'enfant provenant de l'appartement d'à côté. Bien qu'elle redoute que quelqu'un fasse du mal à l'enfant, elle se renferme sur elle-même, refusant de faire face aux problèmes d'à côté. Derrière son comportement se cache une vérité terrible.



# à côté

## Résumé

A côté : un enfant qui crie. Tous les jours. L'enfant des nouveaux voisins, SILKE ne l'a encore jamais vu. Mais elle a déjà bien d'autres soucis: elle est sans travail et a très peu d'argent. Pour sa fille MICHI qui est âgée de dix ans, le synthétiseur représente tout, mais SILKE n'a plus les moyens de financer les cours. Néanmoins – et c'est déjà ça – Madame BAUM, leur voisine du dessous, leur apporte de temps en temps des vêtements déjà portés pour que MICHI ait de quoi s'habiller.

### ***Les cris deviennent insupportables***

L'enfant d'à côté crie de plus en plus. Silke s'inquiète. Elle écoute aux murs, entend les parents de l'enfant se disputer et elle ne sait pas ce qu'elle doit faire. Car elle sait bien elle aussi comment il est parfois difficile de ne pas pouvoir calmer son propre enfant. Michi bébé a également passé des nuits entières à pleurer. Une fois, Madame Baum a même sonné chez elle à cause des cris – aujourd'hui elles ne parlent plus de cet événement et évitent le sujet. Mais les cris incessants deviennent insupportables. Une nuit, Silke se décide finalement à aller sonner chez les voisins. Mais à la dernière minute, elle hésite et retourne rapidement dans son appartement en voyant la voisine qui, désespérée, cherche refuge dans le couloir. Les cris cessent et Silke peut se rendormir.

### ***Une vie plus agréable ?***

Silke n'entend désormais plus de cris. Elle a placé des armoires contre les murs. Et quand cela ne suffit pas, elle met la radio plus fort ou permet à Michi de jouer du synthé sans casque, avec le son. Elle ne pense plus aux cris d'à côté. Mais le jour où les voisins déménagent, les pots de fleurs abandonnés sur leur balcon attirent son attention. Silke se faufile dans leur appartement et creuse la terre. Ce n'est pas un cadavre d'enfant qu'elle découvre alors, mais son propre passé. Autrefois, il y a dix ans de cela, la nuit où Madame Baum avait sonné chez elle à cause des cris d'enfant, il était malheureusement déjà trop tard. Ce n'étaient pas seulement les cris et pleurs qu'elle avait étouffés à l'aide du coussin, mais également la sœur jumelle de Michi.



# à côté



## **Le dessous de l'histoire**

Presque chaque semaine, à la télévision, on entend parler aux informations d'infanticide, et des reportages sont diffusés à l'échelle nationale. Des histoires telles le meurtre des neuf enfants à Brandenburg, la mort de plusieurs nourrissons à Mühlhausen et le cas de la petite Jessica morte affamée à Hambourg ont touché tout le pays et suscité la colère. On décrie alors ceux et celles qui ont commis le meurtre, on les montre du doigt, les accuse et les exclut de la société.

### ***Pourquoi?***

Les parents sont les premiers à ne pas pouvoir comprendre ni concevoir comment l'on peut tuer son propre enfant. Ce sont pourtant les mieux placés pour savoir qu'un enfant peut pousser ses parents à bout, émotionnellement et nerveusement, et les amener à dépasser les limites. Tout particulièrement les nourrissons et les enfants en bas âge peuvent épuiser et exaspérer les mères et pères les plus patients. Le fait de ne pas pouvoir déterminer avec exactitude les besoins de l'enfant, de ne pas trouver d'arguments rationnels, le problème de la communication, l'incompréhension: tout cela nourrit parfois chez les parents un sentiment d'agression envers l'enfant.



# à côté

Même si la mort de l'enfant survient rarement, beaucoup de parents parlent de situations dans lesquelles ils ne sont plus reconnus suite à l'agression qu'ils ont éprouvée envers leur enfant. Ce sentiment d'impuissance face à l'enfant et aux propres émotions ressenties se renforce encore plus quand l'entourage des mères et pères n'est pas en mesure de réaliser et de comprendre la situation.

## ***Fermer les yeux***

Mais à quel moment le voisin est-il prié d'intervenir? Quand est-ce que le fait de sonner à la porte n'est-il plus ressenti comme une honte pour tous, mais au contraire comme une nécessité et un geste d'entraide? Est-ce que chaque cri d'enfant est alors automatiquement un cri à l'aide auquel l'on se doit de répondre? La question de détourner le regard, d'ignorer les problèmes, de faire abstraction, mais aussi celle d'intervenir et d'agir – voire de réagir – sont des questions qui ne concernent pas seulement le voisin, mais toute une société.

Le seuil d'inhibition face à la violence apparaît particulièrement bas dans les milieux où règnent la pauvreté, un niveau d'éducation faible et le manque de perspective et de travail. En outre, l'anonymat du logement favorisé par les habitations du type HLM se révèle être une des raisons pour lesquelles les infanticides se produisent, et se reproduisent, dans ces endroits-là. On a tendance à reporter toute la culpabilité sur les personnes qui ont commis le meurtre. C'est la norme, et c'est pourtant faire erreur que de raisonner de la sorte.

## ***Une approche artistique***

C'est autour de cette thématique que se centre « *A côté* ». Le film traite le sujet de l'infanticide sur un plan émotionnel en soulevant des questions sans pour autant retomber dans des explications stéréotypées, en choquant, sans néanmoins exiger voire ériger de bûcher. Sans prétention, le film nous montre cependant une chose : Nous devons ouvrir les yeux, regarder au lieu de détourner le regard, et intervenir. Certes, un court-métrage ne peut pas apporter la solution, et ce n'est pas non plus l'ambition d'« *A côté* ». Néanmoins, le film souhaite confronter les spectateurs à la réalité de l'infanticide et les amener à réfléchir sur ce thème.



# à côté

## Wolfgang Bauer

Réalisation, scénario, montage

- Né le 5.07.1976 à Berlin
- Apprentissage technicien de la radio et de la télévision (1996-200)
- Stage dans l'entreprise de production télévisée « *machwerk* » (2000)
- Etudes en Design des Médias à l'université « *Bauhaus-Universität Weimar* » (depuis 2000)
- Opérateur vidéo pour la maison de production de films « *Mowtown* » (2002)
- Stage de réalisation pour la maison de production cinématographique d'Andreas Dresen « *Willenbrock* » (2003/2004)
- Papa de Paul (1996) et Lale (2004)
- Montagiste chez « *Motionworks* », Erfurt (depuis 2006)
- Cameraman & Montagiste pour mdr « *Thüringen Journal* » (2006)



## Filmographie Wolfgang Bauer

<b>2006 Outsourcing</b>	Montage	<i>Prix du court-métrage Murnau 2007,</i> <i>Next Generation Rolle 2007 de German Films,</i> <i>Présentation à Cannes</i>
<i>Satire, 6 Min</i>		
<b>Faculté Bauingenieurwesen Bauhaus-Universität Weimar</b>	Caméra	
<i>Imagefilm, 6 Min</i>		
<b>Der Schlaf und das Flüstern</b>	Auteur	
<i>Scénario du film, 120 Min</i>		
<b>2005 Ettersburg - Dahin soll meine Brieftaube fliegen</b>	Caméra (Réalisation: Yvonne Andrä)	<i>Présentation au château Schloss Ettersburg</i>
<i>Mise-en-scène, 90 Min</i>		



# à côté

<b>2004 Pauls Schulweg</b> <i>Film Documentaire, 52 Min</i>	Co-Réalisation, Caméra, Montage	
<b>WILLENBROCK Lebenszeit Filmdreh</b> <i>Making-Of, 45 Min.</i>	Réalisation, Caméra, Montage	„Making of“ sur le DVD Willenbrock
<b>Mozartbrot</b> <i>Comédie tragique, 15 Min.</i>	Montage	<i>Prix d'honneur - Brno Sixteen Prix des spectateurs – Festival Courts- Métrages « Halbbilder Kurzfilmfestival » Ours d'Argent - Festival des Nations 2ème Prix- Festival régional de Thüringe 3ème Place - Short Shots Berlin Prix du Public - Shortmoves Halle Dédicace honorifique – Filmfest Eberswalde Nomination - Werkleitz AWARD 2005, Diffusion à la TV sur la chaîne MDR 2006</i>
<b>Ein BISSchen Liebe</b> <i>Comédie, 25 Min.</i>	Livre, Réalisation, Montage	<i>Présentation au Festival du film Open Eyes</i>
<b>2003 Wir sind die Kinder von der Herderschule</b> <i>Film documentaire, 35 Min.</i>	Caméra, Montage (Regie: Hannelore Unterberg)	<i>Diffusion TV 3sat</i>
<b>Yidische Nekht, Yidische Tek</b> <i>Documentaire, 35 Min.</i>	Caméra, DVD	
<b>Der gute Herr Barkel</b> <i>Comédie, 15 Min</i>	Livre, Co-Réalisation, Montage	<i>2ème Prix Art of Film Dessau</i>
<b>2002 Nelken für Reisch</b> <i>Film documentaire, 35 Min.</i>	Livre, Assistant Caméra Montage	<i>Présentations : Académie des Arts Berlin, Musée du Film Potsdam, Cinéma Toni Berlin, Cinéma Mon Ami Weimar</i>
<b>2001 11. Weimarer Stadtlauf</b> <i>Reportage, 15 Min.</i>	Caméra, Montage	



# à côté

## **Elisabeth Heckel** (*Silke*)

Elisabeth Heckel, née à Weimar en 1980 a fait ses études à l'Université des Arts de Berlin. Dans un premier temps, elle a été amenée, grâce à divers contrats, à jouer dans différents endroits et établissements : le *Deutsches Theater Berlin*, le théâtre *Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz*, le *Theaterhaus Gessnerallee* à Zürich, le *Maxim-Gorki-Theater* à Berlin, le *Deutsches Nationaltheater Weimar*, à *Kampnagel* Hamburg, le festival "*Junge-Hunde-Festival*" de Meiningen, le *Sophiensaele* Berlin, le festival de la Ruhr à Recklinghausen ainsi qu'au *bat Berlin*. Depuis le début de la saison 2005/06 elle occupe un poste fixe au sein de l'Ensemble du „*Theater an der Parkaue*“, à Berlin. Le rôle de Silke est son premier rôle principal dans un film.



## **Karin Düwel** (*Madame Baum*)

Karin Düwel est née en 1954 à Berlin. Elle a étudié à l'Ecole d'Art Dramatique de Rostock de 1973 à 1976. A côté de ses contrats de théâtre à Rudolstadt, Chemnitz, Rostock et Berlin, elle a, après avoir terminé ses études, travaillé régulièrement pour le DFF et la DEFA. Depuis 1990, elle participe à de nombreux projets de film pour le cinéma et la télévision.

## **Josephine Tancke** (*Michi*)

Josephine Tancke est née en 1995 à Weimar. Elle est inscrite dans un collège de Weimar. Le rôle de Michi est son premier rôle dans un film.



# à côté

## **Ina Piontek** (*La voisine*)

Ina Piontek, née en 1978, a fait ses études à l'Ecole d'Art Dramatique "Ernst Busch" à Berlin. Depuis la saison 2005/06, elle est un membre permanent de l'Ensemble du Deutsches Nationaltheater (Théâtre National Allemand) Weimar.

## **Matthias Reichwald** (*Le voisin*)

Matthias Reichwald, né en 1981, a fait ses études à l'Ecole d'Art Dramatique "Ernst Busch" à Berlin. Depuis la saison 2005/06, il occupe une position fixe tant qu'acteur et réalisateur dans l'Ensemble du Deutsches Nationaltheater (Théâtre National Allemand) Weimar.





# à côté

## Liste des acteurs et de l'équipe du film :

### Acteurs :

Silke - ELIZABETH HECKEL

Madame Baum - KARIN DÜWEL

Michi - JOSEPHINE TANCKE

La voisine - INA PIONTEK

Le voisin - MATTHIAS REICHWALD

### Equipe du film:

Scénario et Réalisation : WOLFGANG BAUER

D'après une nouvelle de STEFAN PETERMANN

Caméra : URS ZIMMERMANN

Son : STEFAN PETERMANN

Maquillage : PEGGY EBERT

Décor et costumes : YVONNE ANDRÄ

Montage : WOLFGANG BAUER

Directeur de Production : THOMAS HEILMANN

Productrice : YVONNE ANDRÄ



# à côté

## Avec le soutien de:

Thüringer Staatskanzlei, Kulturelle Filmförderung Thüringen,  
Thüringer Ministerium für Soziales, Familie und Gesundheit  
Trägerwerk Soziale Dienste

FREISTAAT  
THÜRINGEN 

Thüringer  
Staatskanzlei 

## Sponsors:

Weimarer Tafel

Landschaftsplanung Gerald Schröder, Jena

Allegro Musikschule Weimar / Jena

Avis Autovermietung, Weimar

Stadt Weimar

Deutsches Nationaltheater Weimar

Bürgerparadies Weimar e.V.

Second-Hand-Shop Schnullerbacke, Weimar



## Grâce dessus:

Peter Krause, Wolfram Schüssler, Karin und Bernhard Andrä, Bernd Kunau, Klaus und Walburga Sparmann, Gerold Wucherpennig, Stephan Illert, René Blümel, Thomas Thiele, Alexander Andrä, Michael Bückert, Marko Hahn, Thomas Wawrzinoszek, Thomas Petermann, Brigitte Andrä, Gert Matschewsky, Angelika und Christoph Heckel, Erna Andrä, Paul und Lale Andrä, Cornelia Kahlert, Familie Hauburg, Michael Galander, Erek Kühn, Familie Mühler/Backe, Christiane und Wolfgang Schlicht, Maureen Burke, Wolfgang Kissel, Rudolf Dadder, Kerstin Petermann, Antje Genth-Wagner

Bauhaus-Universität Weimar

Sparkasse Mittelthüringen

Theater an der Parkaue, Berlin

Une Production



[www.1meter60-film.de](http://www.1meter60-film.de)